

A man in a dark blue jacket and jeans stands next to a large yellow industrial robot arm. The robot arm is mounted on a black base and has 'SIEMENS' and 'FABRIC' visible on its joints. The background shows a factory floor with various equipment and a large window.

Cele Foncueva

“Nun se pueden aforquetar
les empreses
con subvenciones”



Cele Foncueva, propietariu de Sidre Foncueva

/Portada

Editorial

La ética d'un empresariu asturianu

/Xuan PEDRAYES

Un desconocióu trabayu sobre la sidre asturianu nel s. XIX

/Senén RIVERO

L'Alameda, el desanicu d'un llugar secular

/Miguel GONZÁLEZ
Cronista Oficial Villaviciosa.

Confiésolo: soi aficionáu a los toros

/JCN

Otra vez floreció un Van Gogh nel parque

/Mino CIFUENTES

La lengua imprescindible

/Lluís PORTAL y Xuan PEDRAYES

Horros asturianos en Cataluña

/Daniel GARCÍA-PEDRAYES

Etelvino

/Miguel GONZÁLEZ

Robinson Crusoe

/Daniel DEFOE

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16

Editorial

Desenfotu presidencial

La non negociación de la reforma l'Estatutu señaló tolos vicios del *establishment* políticu astur. Una derecha allancada nel so papel de cero a la izquierda. Una izquierda puritana, reacionaria y urbana, estraña a la realidá del país y un centru nuevu (Foro), recién salíu d'un pasáu estrompéticu.

El facer que se fae nun da más de sí. La escusa de que nun hai mayoría pa la reforma, esplicada por Barbón a última hora, ye de facenos tontos. El tar meses ensin plantegar una propuesta trabayada y afayaíza (que nunca fuere puesta enriba la mesa), señala otra vegada'l *modus operandi* socialista.

L'inmovilismu onde tán guapamente vive tola so clac dende hai décadas. Y dicir en febreru, cuando'l plazu legal pa la tramitación ya acabare ¡que la negociación nun yera cosa del gobiernu, sinon de la FSA! fuere l'acabóse. De l'informe Presno (tan sensatu otra miente) meyor nun falar. Nun se sabe qué fuere peor: que'l presidente non lu conociere o que non l'usare como argumentu. Y del torcíu usu fechu d'elli polos periódicos y la derechona durante selmanes señala lo fácil que ye mangoniar a una sociedá infantilizada.

A la propuesta de Foro, concreta y comedia, el presidente nun replicó. El tocar los impuestos pon nerviosu al que vive de tener contentos a los empleos públicos.

Hai que pagar la nómina a eses brañes de funcionarios que tantu yos presta que tou siga igual (y colos sos escandalosos privilexos). Esi fuere'l mayor problema. Porque la nómina ye'l mayor gastu del presupuestu; el cuentu esi del gastu

social y demás mantras ye pa disimular. Hai tiempu que nun hai perres pa inversiones.

Nesi patéticu teatru tampoco pasare munchu nuevo que nun conociéremos ya. La prensa ¿asturiana? tomó, como siempre, partíu ensin disimulu. Del ABC playu (El Comercio) nun se puede esperar nada curioso y La Nueva España sigui presa del so pasáu azul, y de los sos intereses comerciales. Solo la Voz d'Asturies fuere profesional, pero lo dixital tien pocu puxu entovía.

Enxamás se plantegó n'alderique mediáticu una cuestión fonda: la Reforma l'Estatutu va munchu más lloñe de la cooficialidá l'asturiano (llamáu 'el bable' cuando se quier amenorgar el so valir por periodistes y políticos).

Supón que los asturianos seamos españoles de primera. Nun réximen que fixa na so Constitución la desigualdá ente compatriotes, l'algamar un estatutu cola cooficialidá apúrrenos al fin tar en primera d'españolidá: colos andaluces, gallegos y ¡qué coses!, con vascos y catalanes. Y el nun tenela avéranos más entovía a Extremadura, que ye la única que mos gana en porcentax d'empléu públicu y demás torgues. Dexaríamos asina la penosa 'vía lenta' del artículo 143 pa les comunidaes ¡non históriques!

El presidente asturianu Adrián Barbón va camín de facer bonu a Javier Fernández 'el ausente'. La llexislatura acaba y nun s'acolumbren meyores por ninguna parte. Asturias sigui'l so debalar dirixía, un tres otru, por maestros en xigomencies. Nun hai rumbo. El desenfotu presidencial fizose crónicu ente la indiferencia xeneral. ■



F + R + I + Ú + Z

Cordinadores: Lluís Portal y Xuan Pedrayes.

Conseyu redaición: Miguel Glez Pereda, Toño García, Salvador Barro, Marga Solares, Macario Victorero, Rosa Fernández, Senén Rivero, Daniel García-Pedrayes.

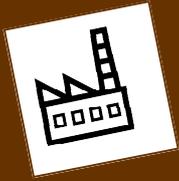
Compañía del Ronchel
elronchel@gmail.com



El Ronchel



Conceyu de Villaviciosa



CELE FONCUEVA

La ética de trabayu d'un empresariu asturianu

Xuan PEDRAYES

Dueñu d'un llagar tradicional y familiar, de non munches pipes pero con una escelente calidá que-y legó so padre, el recordáu Luis Foncueva

Cele Foncueva ye un empresariu esmolíu. El so pá yeralo enforma: tienda-bar, almacén de piensos y llagar. Cele garró el testigu. Primero nel llagar familiar: Sidre Foncueva, en San Román de Sariegu, llueu na fabricación de maquinaria pa industries d'alimentación. Asomóse más tardi a otros negocios: plásticos, construcción en madera...

Foi mal estudiante. Dende'l colexu les monxes na Villa, al seminariu d'Uviéu y, d'ellí, al instituto maliayés. Daquella nun-y interesaben les clases, taba tol día pelos talleres de la Villa. Con diecisiete años quería facer coses, como iguar coches: pintura, golpes, reparar pieces... Tenía ya esmolición empresarial, estudiar pa elli yera esperar muncho.

Nos años ochenta emprenció a correr nos rallyes de copiloto. Percompetitivu, allegó a campeón d'España de Rallyes clase N en 1990. Dexó les carreres por problemas de patrocinu, cosa que siempre-y pareció una bona decisión y montó'l taller.

Tornó trenta años más tardi, fizo tres Montecarlos de coches históricos y ganó en 2017 el campeonatu d'España col mesmu coche, una Ford Sierra Cosworth. En 2017 quedó terceru del campeonatu d'Europa d'hísticos na categoría de velocidá.

Entruga. ¿Cuáles son pa ti les singularidaes del Llagar Foncueva?

Lo primero l'arume. La mio sidre arreciende a herba recién segao, a prau... Fae buen vasu y tien pegue. Tenemos imaxe de marca dende hai munchu tiempu y una calidá media de lo meyor. El mayor sofitu ye que tola mazana que



Foncueva combina'l llagar colos cambios tecnolóxicos.

mayamos ye asturiana y ta perseleccionada. El Covid pasámoslu bien, con pérdides abondo baxes nes ventes. Los clientes vienen a buscanos, nun tenemos comerciales.

E. ¿Cómo ta anguañu'l negociu de la sidre natural?

Regular. Los márxenes son ridículos: hai más ufierta que demanda. Los chigreros nun ganen perres cola sidre. Anantes compraben pola calidá, anguañu pol preciu y polo que-yos regales. Asina nun vamos a ningún llau ¡Si nun mos reinventamos tamos muertos!

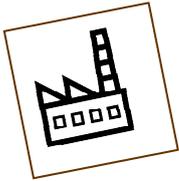
¡Y la llechi ta peor que la sidre! Yo con diecisiete años tenía una ambición sana: preguntába-y a mio padre si podía vender coses, facer histories. Los mios collacios también queríen entamar daqué: uno un taller, otru dir a la universidá... La necesidá

agudiza l'inxeniu: si te lo dan tou fecho vamos mal. Agora la xente mozo quier calidá de vida ensin problemas.

Un exemplu. Esta seronda pa mayor necesitemos contratar un ayudante pal llagar. El primeru qu'atopamos nun se presentó. El segundu, con trenta años, yera'l so primer trabayu. Dexólo a los cinco días. ¡Yera muncha llabor pa elli dixo! El terceru, el que se quedó, foi un marroquí. Sobren les pallabres. La xente nun quier trabayar. Ye triste pero a eso llegamos.

E. Cómo ves a los nuestos vecinos atlánticos.

Los gallegos son mui trabayadores. Los vascos, a nivel empresarial sáquenlos cincuenta años. Copiaren hai tiempu'l modelu alemán y esporpollárenlu. En maquinaria de mecanización tiénelo tou. El vascu siempre compra al→



vascu. Equí non, magar que tea más lloñe, meyor.

E. ¿N'Asturies valórase a los empresarios?

Non. Nun se valora l'esfuerciu nin se tresmite como dalgo socialmente fundamental a los rapacinos. Los empresarios nun ven un futuru claru, nun hai una estratexa de futuru p'Asturies. ¡Y equí facemos coses perbones! Pero métese munchos palos nes ruedes. El 80% de los proyeutos queden en camín. La burocracia tampocu ye rápida.

E. ¿Tuviéremos subvenciones a esgaya pero faltónos proyeutu de país?

Si hubiésemos aprovechao'l dineru qu'allegó d'Europa sedríemos una potencia mundial: de tou aquello nun queda nin una empresa. Marafundióse tou.

La xente tien que vivir del so trabayu, non de les subvenciones. Eso trae mal rollu. Nun se pueden aforquetar les empreses con subvenciones: eso ye respiración asistida. Hai que sofitar al empresariu que produz bayura: equí apóyase más al que nun produz.

E. N'Asturies somos vanguardia en munches coses...

Sí. Hai empreses punteres a nivel mundial. Los astilleros de Armón y Gondán, perespecializaos; Windar, nos eólicos, por exemplu, tien trabayu pa diez años. Alsa, Central Llechera, Reny Picot, la inxeniería TSK, que saliere de Duro Felguera, lo mesmo fae una central térmica, qu'un gaseoducto o coxeneración, Volotea, Zitron, Indusla faciendo-pieces pa automoción... A nivel español les empreses cafeteres, MMR bicicletas llétriques... Y ta Acelor, la que más factura con munchu.

El conocimientu ye bayura. Yo aprendo de los mios clientes. La xente mayor sabe munchu, y tamos dándo-yos de llau, xubilándo-los demasiado llueu.

E. ¿Cómo ves la crisis de la enerxía?

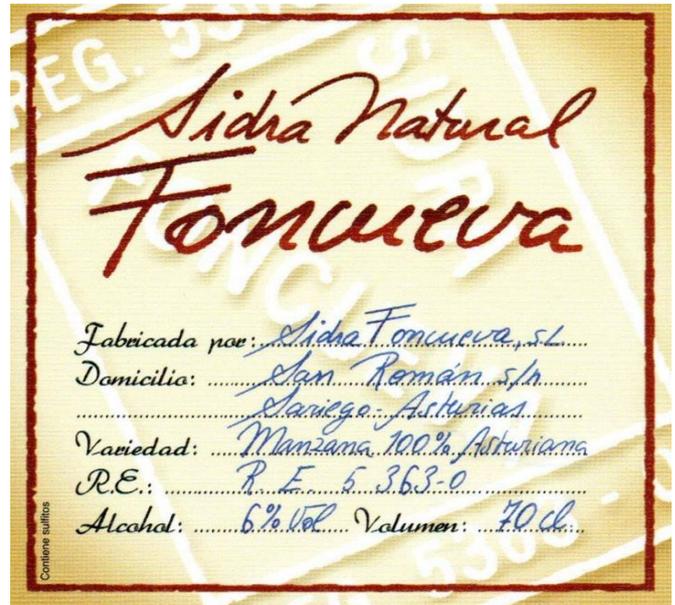
Tenemos que repensar Europa. El depender de China ta llevándonos



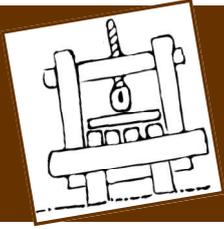
Arriba: Cele Foncueva con maquinaria del so llagar y abaxu etiqueta de la so sidre natural.

Foncueva considera que los empresarios asturianos nun aprovecharon acodiadamente'l dineru que llegó d'Europa. Entiende que vamos con un retrasu de cincuenta años en relación colos homónimos vascos.

a un camín que nun tien vuelta. N'Asturies, cerrar les términos ensin tener un plan alternativu fuere un sinsentíu; y tamos pagando les consecuencias. Dependemos del gas, non de les renovables. N'España presllar les nucleares cuéstanos a caún de nosotros munchos cientos d'euros a l'añu. Podíen seguir meyorándo-les y faciéndoles más segures. En Finlandia abrieron un central nuclear l'añu pasáu. ■



Cele Foncueva ye una muestra de l'Asturies que furrula, d'esi ximiélgáu capital humanu que ye onde tenemos qu'invertir. Dende'l polígonu de Sariegu, un d'esos llugares d'ésitu qu'atopamos per tol país, ensinamos la so ética del trabayu. Un exemplu a seguir.



Un estudiu desconocíu d'un ilustráu francés sobre la sidre asturiano nos entamos del XIX

Senén RIVERO CUETO

Consideraba a la sidre asturiana de les meyores o “quiciás la mejor sidre d'Europa”

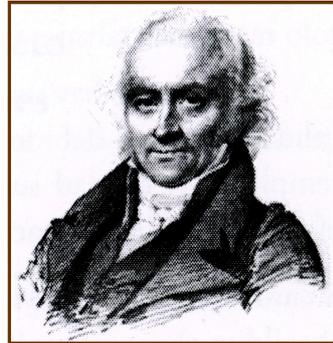
Apocayá publicóse dende los ‘Cuadernos de la Cátedra la sidre’ y la Universidá d'Uviéu, un estudiu sobre la sidre asturiano. Esti artículu foi ignoráu polos investigadores sobre la sidre del Principáu: en nenguna de les recopilaciones que esistíen na bibliografía histórica sobre la sidre asturiano a lo llargo los siglos XIX, XX o XXI fáese referencia a elli. Los autores d'esti descubrimientu son los profesores de la Universidá d'Uviéu Luis Aurelio González Prieto y David Gonzalez Palomares

L'artículu publicóse en xunetu de 1818 nel tomu IV de la revista “Annales de l'agriculture française” editada por Tessier y Bosc. Titúlase “Notice sur la fabrication de cidre dans la royaume des Asturies” y taba firmáu por un miembru señaláu de la “Societé royale et centrale d'agriculture de France”, el conde Philibert de Lasteyrie.

Lo que tien que ver coles publicaciones sobre sidre asturiano a partir del so desarrollu pel sieglu XVIII tien que ver con personaxes villaviciosinos o con noticies

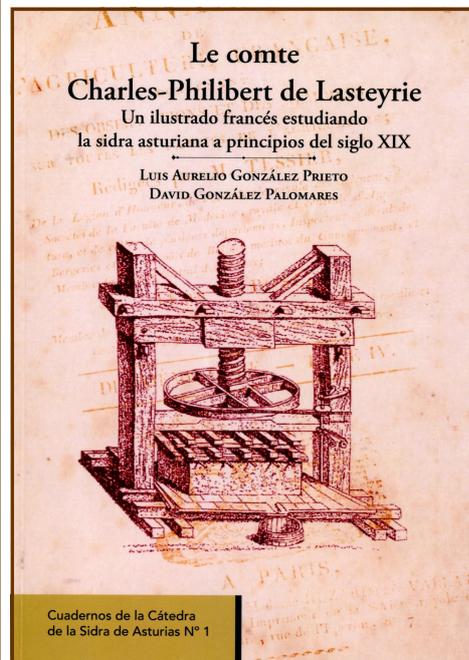
dende Villaviciosa. Pedro Peón Duque d'Es-trada (Villaviciosa 1683 -1754) reconociu como persona de cultura destacada, preocupóse por facer una explotación racional de recursos agrarios, realizando plantaciones d'especies foriades de pumares pa enanchar el so rendimientu. Les Rempuestas Xenerales del Catastru d'Ensenada (1735) cuenten en Villaviciosa 29 llagares y una producción de 600 pipes. Desmasiao pocu. Hai que tener en cuenta que'l catastru fízose pa pagar impuestos y el fraude fuere xeneral. Trenta años más tardi danmos la cifra de 6.000 pipes de producción en conceyu.

Jose Antonio Caunedo Cuenlla (1725-1802), cura de la parroquia d'Amandi a partir de 1769, ye'l primer escritor asturianu en preocupase pol cultivu los pumares y la fabricación de sidre. En 1785 escribe una memoria sobre como se facía la sidre en conceyu de Villaviciosa. Yera una carta al cura de Turienzo de los Caballeros, en Lleón, qu'intentó facer sidre y non-y salió.



utensilios que emplean en la villa y concejo de Villaviciosa, que es sin duda la mejor del Principado para hacer sidra'.

Francisco de Paula Caveda Solares (1759-1811) na “Descripción geográfica del concejo



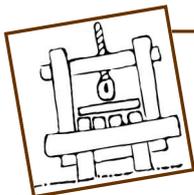
Un llibru espublizáu pola Universidá d'Uviéu recueye la opinión d'un gran escritor francés sobre temes agrarios. Ta escritu a escosmienzos del sieglu XIX.

Arriba'l conde Charles-Philibert y el so llibru de la sidre.

Asoleyóse'n 1803 nel ‘Seminario de agricultura y artes dedicado a los párrocos’. En 1797 escribió una “Memoria sobre el manzano y la fabricación de la sidra” espublizada nel ‘Diccionario Universal de agricultura teórico práctica’ de l'abate Ronzier, publicáu ente 1801 y 1802. Nestos trabayos fala de les distintes tribes de mazanes, de les meyores aplicades al so cultivu ‘y de los métodos y

de Villaviciosa”. Redautaos p'hacia 1800 refierse al aumentu de los llantaos de pumaraes y a les sos funestes consecuencias, dau l'aumentu que traxo de chígares y l'amenorgamientu de la semu de granos, pero viere una parte positiva, pola venta que se fizo pa esportar en pipes, pipotes y botelles, vendíes con muncha estimación.

Tamién faloron de mazanes y sidre'l dómine villaviciosín Bruno



Fernández Cepeda, falleció en 1802, nos poesíes y Bernardo Ribero Larrea qu' espublizó en 1792 'El Quixote de Cantabria', onde diz que la sidre de Villaviciosa d'Asturies ye la meyor.

Sebastián Alvarez Calleja, boticariu na Villa, asoleyó en 1834 na Real Sociedá Sociedá Económica d'Amigos del País sobre un nuevu procedimientu pa la fabricación de sidre.

L'artículo de Lasteyrie 'Sobre la fabricación de sidra en el Reino de Asturias' empuencia diciendo: "La fabricación de sidre del reinu d'Asturies ye una de les meyores, o quiciabes la meyor d'Europa, polo que nos paeciere útil dar a los cultivadores franceses dalguna información sobre esti tema. Sobre tou la que se fae na comarca de Villaviciosa gocia d'una gran sonadía."

Les mazanes presenten un númberu descomanáu de tribes, la más emplegada ye una pequeña raneta de mui buen sabor, que se conserva hasta xunu. Tolos pumares de sidre d'Asturies tán enxertaos colo que dan una bayura de frutu y la sidre mayada ye abondo más delicada.

N'Asturies nun se conocen los molinos de base redonda que s'usen na Francia para mayar les mazanes.



Equí colóquense enriba la masera y unos 4 o 5 obreros puestos de pie fráyenles con unos mazos. Pa apretar les mazanes úsense unes prenses iguales a les usaes pa facer vinu. Cuando les mazanes tán machacaes déxense fermentar sobre la prensa veinticuatro hores pa que la presión seya más fácil y la sidre más coloreada.

La sidre al salir del llagar ponse nun tonel de tamañu medianu, onde pasa como muncho un día, y llueu trasvásase a unes enormes barriques. Esos toneles llímpianse con procuru, pa ello fáese por uno los fondos una puerta pola que puede entrar un ñeñu. Tres presllala bien llénase la barrica dexando 4 pulgaes al furacu d'arriba que se tapa a medies con una mazana o un

tapón de maera. Déxase la sidre un mes o más pa que fierva. Dempués préllase'l tonel con un tapón de corchu, reforzáu con morteru cal y arena, lo que ye perimportante pa conservar la sidre, pues si entrare l'aire estropearíase.

La sidre asturiano consérvase dos años o tamién trés. Los productores cucios empleguen a muyeres pa escoyer les mazanes y cortar la parte podre. Esa parte nun se pierde, machácase, prénsase y sirve para facer vinagre. Nun se conocen n'Asturies les mezcles que se faen n'otres partes como echar el miel o l'azúcare a la sidre o echar l'agua a la pulpia prensada.

Los posos del fondu les barriques úsense pa facer aguardiente y la magaya (pulpia prensa-

da) dase como alimentu a los animales, y tamién ye un perbonu abonu pala tierra, sobre tou pa los árboles. Fáese tamién una especie de compota coles mazanes cortaes en gaxos y cocíes en sidre duce un quartu d'hora. La escelencia la sidre d'Asturies, que ye meyor que la de Vizcaya o incluso meyor que la de la Francia o Inglaterra, vien de la so bona fabricación, pero sobre tou, de la dulzura y finura de les mazanaes semaes n'esi reinu. Vieren que la calidá de la bebida dependía de la fruta, y que les mazanes agries y ásperes al paladar nun daben sidre curioso, razón pola que s'inxerten tolos árboles.

El conde Charles Philibert de Lasteyrie fuere un intelectual filántropu y agrónomu mui destacaú de finales del XVIII y anicios del XIX. Sofitó la fundación de milenta sociedaes de sabios, que promovieren el conocimientu científicu y la innovación na Francia d'esos dómines. Puxó pola economía rural tratando d'algamar meyores téuniques agrícolas. Viaxó por toa Europa, incluyía España, de la que llegó a falar el so idioma. Nun sabemos si viaxó por Asturias, pero si sabemos que conocía les memories del nuesu cura d'Amandi, Caunedo, pos en so artículu hai delles frases literales de les mesmes. ■



L'Alameda de Villaviciosa a escomienzos del sieglu XX.



L'Alameda: El desaniciu d'un llugar secular d'esparsimientu y recréu en Villaviciosa.

Miguel GONZÁLEZ PEREDA
Cronista oficial de Villaviciosa

Poques ciudades y viles pueden emponderase por tener llugares verdes enantes del sieglu XIX. Los elementos vexetales que fitaben nel intre les mesmes yerren, xeneralmente, trozos de vieyes viesques, tenencies de cases solariegues, güertos de les ilesies y xardines de conventos, munchos d'ellos desapaiciós cola Desamortización: el Campu San Francisco, propiedá de los flaires del conventu franciscanu de San Xuan de Capistrano, ye un claru exemplu d'ello na nuesa Villa; el conventu Santa Clara, sigui calteniendo nel intre'l so zarramientu la güerta y xardín; munches de les cases feches nes cuadrielles intramuros solín tener na parte trasera un espaciu verde, usáu les más les vegaes como güertu, y n'otros como xardín del palaciu.

Demientres l'Antigüu Réxime aprovecharonse tamién como sitios d'esparsimientu y paséu les arboledes asitiaes

al rodiu la Villa, fora la muralla, so los caminos d'entrada: la Carbayera Peón, al pie del conventu y sol camín que subí a H.uentes y les parroquies altes del sureste'l conceyu, na que llegó a iguase una bolera pa xugar los avezaos d'esti deporte y veceros del llugar, y La Nozalera de La Torre, a la vera'l camín que diba a Amandi y La Parra (per onde tuvieren afitaes L'Azucarera y dempués otre industries lláctees y onde se fixeren Les Colomines), el ríu y L'Alameda.

Ye a partir del XIX, a resultes los postulaos del movimientu hixenista, el verde pasa a ser consideráu precisu pa desaniciar el riesguo d'amalecimientu y meyorar la salú pública, siendo aprovecháu pola nueva burguesía como seña d'imaxen social y ociu. L'Ayuntamientu emprencipía a emplegalu como ornatu p'ameyorar l'interior urbanu; nes cais y paseos espolleten árboles alliniaos y

espacios axardinaos. Nes carreteres que salen de la Villa hacia Uviéu, Xixón, Santander o L'Infiestu llántense ringleres d'álamos que fueron conseña d'estos arbolaos paseos, imaxe verde d'una dómina preindustrial que non aguanto les presiones urbanístiques de los años cincuenta y sesenta del pasáu sieglu. Non solu les entraes y salíes de la Villa amosaren estes arbolaes aveníes, dalgunes cais y places fueron tamién adornaes con arbolíu: la cai del Sol tres del so enanchamientu -pel Ancho-, les del Carmen, Cervantes, Nicolás Rivero, El Pelambre (güei Marqués de Villaviciosa) y la Plaza Pidal (agora plaza l'Ayuntamientu), foren delles de les que se vieren adornaes con árboles, antes l'axardinamientu del Güevu, la Plaza Peón, L'Ancho, Santa Clara y el parque Ballina.

El paséu de L'Alameda, exemplu claru de los paseos renacentistes y ilustraos, yá

yera parte de los llugares placenteros y de descansu de la Villa polo menos dende l'año 1770. Nun trabayu nel númberu 40 de la revista Cubera, acuéyese un cartafueyu datáu'l cinco febreru del'año 1801, onde un xuez noble de la Villa (alcalde d'entós) y varios rexidores (conceyales), dieren parte ante'l Real Tribunal de Xusticia del Principáu de que, naquel mesmu día: "...al amanecer de él, los criados del Monasterio de Valdediós y lego donado de dicho convento, con carro y ganado, con hachas y los instrumentos necesarios habían fradado los álamos que este ayuntamiento tiene en el Retremar de Amandi y aunque dicho Sr. Juez luego que lo supo envió escribano y alguaciles para impedir el destroz que dichos criados del Monasterio hacían, pero con la precipitación y prontitud que lo hicieron no pudieron impedir que lo hubiesen hecho, pues cuando llegó el dicho es-



cribano ya llevaban el carro cargado con el demozo de dichos álamos, los que embargó en el puente de

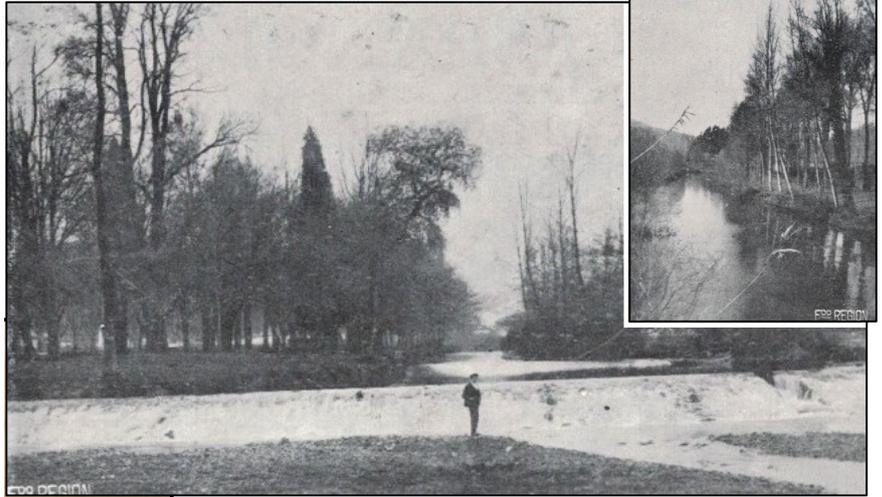
San Juan de Amandi, conduciéndolos a dicho Monasterio y hecho cargo de todo el ayuntamiento y que dichos álamos hace más de veinte y treinta



años y a expensas del público a vista faz y consentimiento del Monasterio de Valdediós para el servicio del paseo público, por ser camino real y que el ayuntamiento se aprovechó de las fradas ya para más plantío ya también para beneficiar al favor del pueblo, sin que en ningún tiempo haya habido la menor cuestión con dicho Monasterio, no la podía haber porque donde se halla dicho plantío sólo es de público y es en abertal, sirviendo sólo de paseo y recreo del público por lo que conoce el ayuntamiento que dicha frada manejada tal vez por orden del Abad haría una provocación notoria hecha a este ayuntamiento...".

Queda perclaro, que'l paséu de L'Alameda, d'antiguu conocíu como Paséu de Retremar, por ser hasta ellí onde subía la marea, yera públicu y que foi plantáu pol Ayuntamiento facía más de treinta años, en 1801, pa paséu y recréu los vecinos.

Caveda Solares llámalu Paséu de Villaviciosana na so 'Descripción Geográfica e Histórica del Concejo', fecha pa Fr. Martínez Marina nos entamos del sieglu XIX, onde al reseñar el ríu d'Amandi diz: "...Sigue por el pontigo de Retremar toda la orilla del paseo de Villaviciosa hasta la presa de la Nogalera...". Tamién cuando lo fai col barriu de Fuera'l Caño y el paséu L'Alameda: "En la parte que tiene Villaviciosa en el arrabal de Fuera del Caño da principio la carretera y paseo que va a Amandi y Casquita, casi



A la izquierda la Mantequera Amandi con so cascada. Nel centru, el remexón de Retremar. A la derecha'l calce del ríu Llinares que formaba un banzáu.

desde el arco que da entrada a La Villa. En el sitio de La Torre hay una luneta compartida en dos por medio de una abertura para dar paso a los carros y ganados, que tiene su situación a la derecha del camino. Sigue por la orilla del canal que va al molino (Molín de la Torre), situada a la misma derecha, que'n medio d'impedir en su orilla el plantío de árboles no dexa de tener gracia en el terraplén y paredón que bañan las aguas. Desvíase la canal en una diagonal hacia la compuerta por donde traga el agua del río, y dexa entre este y la carretera un espacio que, aunque no es de mucha anchura y extensión, está plantado de varias filas de álamos a cordel, entre las que se forma un salón quadrilongo alineado alternativamente de álamos y negrillos como los de Aranjaca (quiciabes Aranzuez). La fila de árboles más próxima al río está alternada de espineras, y en todo el recinto se ven abedules y fresnos que hacen un bellissimo efecto. En medio de este espacio hay dos lunetas, a uno y otro lado de la carretera adornada por la parte del río con hermosos sauces de Babilonia. En el Pontigo de Retremar, donde remata este plantío, hay otras dos lunetas mucho más espaciosas y capaces también a uno y otro lado, y de allí sigue aún el paseo con filas de álamos hasta el sitio de Palacio, todo a la orilla del río...".

Esti fermosu y bucólicu parque de L'Alameda foi, amás, llugar onde se ficieren fiestas, xires y verbenes, allegando bien documentaes fasta la pri-

mera mitada del sieglu XX. Llugar apeteceíu por pescadores de caña, pa los xuegos los ñeños, cucañes, paseos en chalana, *aduar* ocasional de xitanos errantes nos años la posguerra y, embaxu la cascada, el mentideru (llavaderu).

El parque L'Alameda sepártase en dos estayes bien estremaes. Por un llau lo verde, el paséu de los grandes árboles, de los desaparecíos negrillos, castaños d'indies, pláganos, lloeros y otros árbolones d'ornatu. Per otru l'agua: el gran estanque que facía'l banzáu, la presa, que diba dende la cascada hasta el puentín de Retremar. Presa que foi iguada y concebida, xuntu cola canaliega va más de cuatro siglos, como'l gran depósitu d'agoa que moviere'l molín de La Torre.

¿Esti complexu hidráulicu con más de cuatrocientos años de pasáu, nun merecía respetu y conservación? Naide, y menos un muérganu del Estáu, debiera destruir un bien común y cultural cola escusa que nun ta catalogáu. ¿Esti muérganu non debiera haber consultao al Ayuntamiento antes de metese a facer daqué nun llugar públicu y urbanu?.

Naide puede atalantar el parque L'Alameda ensin una de les dos partes, amestaes facín un de los elementos paixasísticos más señaláu y notoriu de la Villa. Güey, por mor de l'amañu, descoñocimientu, prepotencia, satrapismu o tou xuntu, de la Confederación Hidrográfica del Norte de España, non podremos, nin les xeneraciones venideres, disfrutar d'un espaciu que, durante siglos, xeneraciones de villaviciosinos caltuvieren y conservaren pa nós.

Los dí 14-15 y 16 de marzu del 2019, foi desfecha la presa de L'Alameda.

Qué pena y qué vergoña. ■

Na nuesa sociedá posmoderna, altamente teunificada y coles necesidades básiques cubiertes, xurdieren corrientes culturales novedoses, ente elles les que ponen na primera llinia'l bienestar animal. Amás, el trunfu absolutude la cultura urbana sobre la rural desplazó la experiencia de la población acerca del mundiu animal al campu de les mascotas, coles que desendolcamos amestures sentimentales, nun procesu de "humanización" del nuevu miembru la familia.

Nesti nuevu contestu la Tauromaquia, un espectáculu cultural complexu con siglos de trayectoria, necesita más que nunca d'una esplicativa.

Respeto los distintos puntos de vista, nun faltaba más. Non dulto la bona intención de toos ellos, del pesu argumental d'algunes de les sos posiciones, nin de la dignidá d'aquellos que les sofiten. Doi-yos, polo tantu, el mesmu tratu que pido pa mín.

Vamos allá:

Soi ecoloxista. Impórtame la sostenibilidá'l planeta, la preservación los espacios naturales, la vida xabaz, la conservación de les especies... Si mos separtáramos del mediu natural onde venimos sedríamos un triste y amenorgáu avatar del ser humanu plenu. Ye la mio propia esperiencia personal: la naturaleza fáeme meyor y más feliz.

Animalista nun soi. Comparto'l rechazu a los comportamientos sádicos gratuitos, a la violencia y despreciu ensin sentíu a los animales, que dicen mui pocu d'él que les practica. Pero asumo que ye llícitu, dientro'l marcu legal, utilizalos al serviciu los intereses y necesidaes de les persones: l'alimentación, la investigación, l'ociu y entretenimientu, la fuerzia de trabayu...

Antiespecista tampocu soi. Siempre fuere humanista. Nun comparto que les persones y especies temos nel mesmu planu, y que deban aplicase los derechos humanos a los animales. Sé que

OPINIÓN

Confíesolo: soi aficionáu a los toros

J. C. N.

l'antiespecismu ye una posición que medra ente los xóvenes, llego a comprendela y respétola. Pero dalgo dentro de mín, la intuición y la esperiencia acumulada de los míos antepasaos, dizme que llevamos dientro una parte de tensión y competencia col restu les especies. Anque los animales son ciertamente fascinantes, l'aproximación puramente franciscana o disneyiana nun me paez afayaíza.

Y sigo:

Soi aficionáu a los toros pola emoción.

1. La emoción de participar nun intensu ritual de la vida y la muerte. Nel círculu de la plaza, como na escena d'una traxedia griega, represéntense toles cualidaes d'otru círculu mayor, el de la condición humana y les lleis l'Universu. Suena'l clarín y, si tamos sollertes, veremos ellí desfilar la verdá y la mentira, la pasión o la falsura, la gloria y el fracasu. Sol, vientu y lloviu, nengún elementu falta nos toros, como na vida.

2. La emoción de la téunica del home frente a la fuerzia descomanada de la bestia. El xacú frente al peligru. El d'embarcar nun engañu ruín, una embestia de 500 kilos. Los poderes de la llidia, conforme a regles y esperiencias atropaes, tresformando lo imprevisible nun orde armónicu.

3. La emoción estética. Sólo por momentos, apaezse entera y verdadera. Poesía en movimientu, la plasticidá los lances prende esi ideal artísticu que llevamos dientro.

La belleza altérianos, suspendenos y elévanos. Ye la felidá. Un éstasis esmuécú onde la so buelga -doi fe- puede durar años.

4. La emoción d'asistir a una lliurxa rescamplante, intemporal. Tamos ante una celebración con semiótica propia: los sos xestos, los sos ritos, los sos tiempos, les sos regles escrites y les sos convenciones táctes. Un patrimoniü d'espresividá barroca, coles sos chaquetines bordaes, los sos capiellos decimonónicos, los caballos enxaezaos... Un regalu increíble d'autenticidá y permanencia na era'l Big Data y la Intelixencia Artificial.

Comprendo perfeutamente que toos estos argumentos nun seyan suficientes pa otros persones. Existen elementos positivos desconocíos de la Tauromaquia (ecolóxicos, culturales, pedagóxicos, económicos...) y aspeutos controvertíos pal alderique que reclamaríen más estensión... Ustedes dirán si-yos interesa una segunda parte d'esti artículu.

En cualisquier casu, prestaríame que la opinión d'un aficionáu seya considerada a priori tan respetable como la d'un anti-taurín. Evitemos los clichés, los prexucios o la tentación de buscar atayos pa una superioridá moral de pasapioyu. Considérome una persona tan digna y civilizada como cualisquier otra. A quien non-y presten los toros, pues paezme bien. Si un día los prohíben, acataré la llei. Pero si me permiten facer una reflexión cabera: prohibir ye un camín non deseáu pa los qu'amamos la llibertá, y sólo debería facese cuando hubiere razones persólides. Toos convivimos con coses que nun mos presten o que son un cascanciu y enxamás se mos ocurriría prohibiles (menos a los intolerantes y a los inquisidores de vieyu y nuevu cuñu). Munches gracies pola so atención y paciencia, estimáu llector. Un saludu candial. ■

Otra vegada floreció un Van Gogh nel parque

Mino CIFUENTES



Allegó febreru, y re-
maneció a la vera'l
consistoriu maliayu'l
ñísperu xaponés que
Fico'l médicu y el secre-
tariu municipal, Félix
López Acebedo, planta-
ren nos años setenta.

Nestes dómines de
turismu esvariosu, ca-
fiante y queríu al em-
par, tener tolos años un
Van Gogh frescu y de
temporada nun ye nin-
guna tontería. Les be-
rraes los ciervos y les
flores nos pumares son
campañes publicitarias
afitae, camentaes pa
urbanites apolmonaos.
Agora, entrestayaos en-
te'l bollu preñáu les co-
madres y les fames de la
cuaresma, ye guapo go-
lifar nel parque Ballina
la primavera xaponesa
del magnoliu y alcordia-
nos de l'holandés peli-
roxu.

El xaponismu delli ye
persabíu. En 2019 un
documental dirixíu por
David Bickerstaff enti-
tuláu 'Van Gogh y el
Xapón' proyeutóse nes
sales de cine de tol
mundiu. Esti documen-
tal xurdió d'una esposi-
ción nel so Muséu
d'Ámsterdam. Pa Van
Gogh Xapón yera un



L'almendru floríu, cuadro pintáu por Vicenti Van Gogh n'Arlés.



**Ye un gran
acontecimien-
tu tener un
magnoliu nel
centru
La Villa, mui
cerca del Güe-
vu. Cuando ta
floreció
l'autor del
artículu
compáralu
con una pintu-
ra del autor
holandés
Vicenti Van
Gogh.**

sentimientu, una manera
d'espresión. Coleicionó
los *ukiyo-e*, les estampes
xaponeses, xilografíes en
madera que llevaren a la
sociedá nipona la idea
ukiyo: felicitá esmuca. Munchos cuadros que
pintare tienen esi aire.

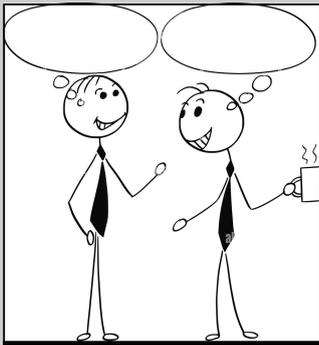
Van Gogh pintó 'L'almen-
dru floríu' n'Arlés pal so-
brín, en febreru de 1890.
N'élli buscó esi puxu es-
ñídiósu remaneció tres
l'iviernu. Pero Vincent
nun foi quien a ello; tres
meses dempués de pin-
talu pegóse un tiru.

Pero equí, tres l'Ayun-
tamientu maliayu, nun
guañu de primavera en
rosa y verde trunfa la
vida. El Xapón y Van
Gogh alcuéntrense n'esti
requexu maliayu nun
siguíu remanecer ¡Qué
seya por munchos años! ■

OPINIÓN

La lengua imprescindible

Lluís PORTAL y Xuan PEDRAYES
Asociación la Compañía del Ronchel
'El Comercio' 15.02.2022



En estos momentos está sobre la mesa la muy debatida y correosa cuestión del asturiano. Desgraciadamente este es un tema de alcance político que no debería tener más proyección que lo puramente cultural. En el mundo de la cultura, la lengua es una expresión del intelecto tan importante como las más íntimas cualidades humanas.

Vivimos en un mundo en el que parece que todo se tambalea. Que las fronteras se diluyen en plena globalización. Una pandemia que, para bien o para mal (más bien para mal), todo lo modifica, y condena al ser humano a ser mero observador de las estadísticas y sparring de vacunas infinitas. Somos viajeros en un tren que no se sabe el fin del trayecto. El ser humano es hoy un interrogante. Es desesperanzador, por ejemplo, saber que todos estamos contro-

lados por las compañías tecnológicas del nuevo orden mundial; también nos trajo eso internet. Todo es un algoritmo.

No queremos que se entienda como una referencia a lo emocional decir que la lengua es lo máspreciado que tenemos. ¿Qué está perdida? No es del todo cierto. ¿Por qué si no estaríamos hablando de ella? Sin embargo, visto lo visto, no pasará mucho tiempo sin que la renqueante y sufrida lengua desaparezca como parece que algunos llevan, como verdaderos cenizos, anunciando hace años.

Esto nos recuerda a un judío sefardí, de origen búlgaro, que consideraba su entrañable lengua ladina como desaparecida. Como mucho se usaba los días de fiesta cuando se reunía la familia para cantar sencillas canciones. Se marchó unos años a Inglaterra y, un buen día regresó a su país. En la estación de tren había una concentración de obreros en huelga y, se maravilló que el orador, puesto sobre un pedestal, hablara en ladino.

No desaparecen así como así las lenguas, ni siquiera las más humildes. Una lengua no se va al otro barrio con un chasquido de dedos, sería tremendo que las cosas funcionaran así. Si un día se perdiese totalmente la nuestra se seguirían conservando la entonación propiamente asturiana. Seguiría ahí la riquísima toponimia,

que sobrepasa el tiempo y el espacio con sus nombres extraviados en los valles y montes astures. Porque la lengua es, aunque pequeña y sabiendo de su evidente limitación y subsidiariedad, la entidad más cercana al ser humano que tenemos. Asturias es muy poca cosa, un millón menguante de personas que parecemos enfadadas, y que para nada contamos, escondidos en esta Siberia del norte -o del sur, como se quiera ver- de desplomada realidad montuna.

Desgraciadamente, aunque es por supuesto legítimo, el PP o Vox se distancian de su tradición conservadora, tradicionalista y carlista, netamente bablista. Tradición de la que carece la izquierda. Pero si algo hay creíble es que los cimientos de hoy se crearon sobre esa tradición de ayer. El conservador maliayés Carlos de la Concha, abuelo del portavoz de Vox en Xixón, publicaba sus poemas en asturiano en las cajas de la fábrica de sidra 'El Gaitero' que iban mundo adelante en sus barcos de papel. Mucha gente aprendió de memoria aquellos versos que para muchos aldeanos, bastantes de ellos analfabetos, eran grandes letras doradas.

Es imprescindible que el asturiano no desaparezca. Y para ello es necesario proclamar cuanto antes su cooficialidad. ■



Horros asturianos en Cataluña

Daniel GARCÍA-PEDRAYES

Anguañu hai cuatro horros o paneres contabilizaos na comunidá xermana, construyíos o treslladaos por emigrantes a les orielles del Mediterraneu

Sí, sí, lleéron bien. En Cataluña también hai horros. Toos ellos asturianos. Nengún gallegu. Nengún catalán, pues carecen de tales construcciones. Toos ellos, en definitiva, llévantaos por asturianos emigraos.

Ye una cosa curiosa: tantos ensayos y estudios acerca del típicu graneru astur, coles sos diferentes tipoloxíes, área d'espansión, decoración, etc., pero naide se preocupó nunca n'iguar una rellación de los erixíos fuera del territoriu asturianu y de la so zona d'influencia.

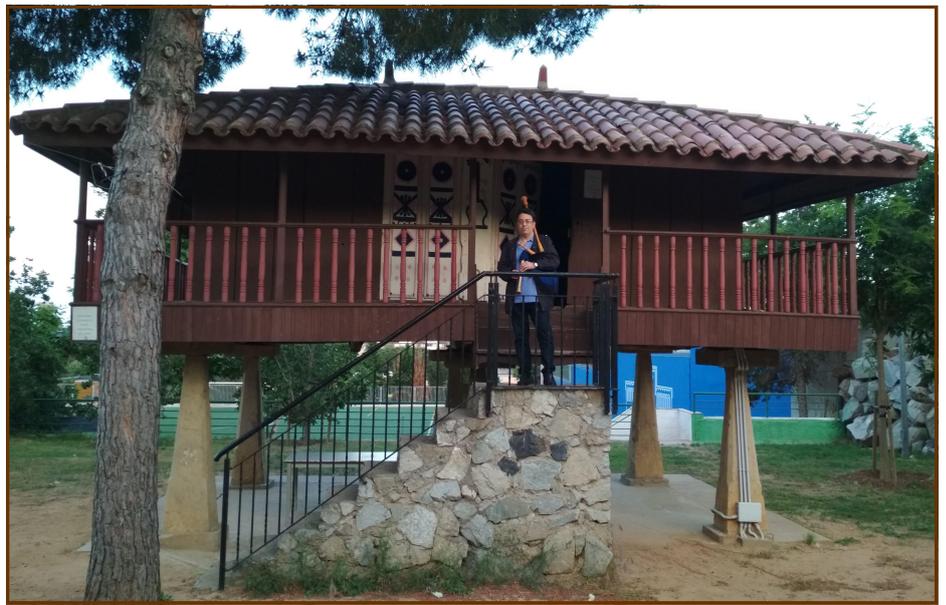
Ente horros y paneres sumen un total de cuatro y aniciaré la so numeración por orde cronolóxicu de la so construcción:

Horru de Castelldefels

El primeru, edificáu en 1968, llantóse en Castelldefels, guapa ciudá playera al sur de Barcelona; xusto na antoxana del restorán 'El Hórreo', qu'ocupaba una casa unifamiliar, dedicándose, fuelga d'icilo, a la gastronomía astur.

Durante abondos años esi establecimientu convirtióse nun puntu de referencia de la colonia asturiana de la Ciudá Condal, pues esa población, Castelldefels, yera considerada como la más asturianizada de toa Cataluña, yá qu'amás de la esistencia d'esti míticu llocal o del gran númberu de paisanos que nella establecieron la so residencia, celebrábense les romeríes del Bollu y de la Santina del Centru Asturianu de Barcelona, nos tiempos anteriores a la inauguración de la finca qu'ocupa anguañu en Barcelona y a la que nos referiremos darréu. Romeríes, amás, nes que hasta se facía la rifa de la xata, con presencia del propiu animalín.

Tán asturianizada s'afayaba Castelldefels (Castefa, pa los ami-



Daniel tocando la gaita na panera del Centru Asturianu de Barcelona.

gos) qu'inclusu llegó a contar con Alcalde asturianu na década de los ochenta, Agustín Marina. Verdaderamente, esa sí foi la década prodixosa y non el conxuntu musical.

Volviendo al horru, el mesmu afayábase daqué infrautilizáu, pues sólo se emplegaba como símbolu d'asturianía, pero reduciéndose so funcionalidá a facer de trasteru del negociu. Eso sí, al llau de la so puerte colocóse una placa que na llingua de nueso espresaba l'añu de construcción y el so dueñu.

Anguañu, el restorán atópase zarráu pola xubilación del propietariu, el cual nun consiguió trespasar el negociu a naide. Falando con él fai unos años indicóme que pretendía desmontar l'horru y vendelu por internet.

Una llástima. Tovía tengo alcordanza de visitar el restorán de guaje colos mios padres y d'esfrutar esi ambiente astur en plenu Mediterraneu.

Panera del Centru Asturianu de Barcelona

Pasemos agora al segundu

horru que'n realidá nun ye tal, ya que se trata d'una panera qu'arguyosa álzase na finca La Cuatreda del Centru Asturianu de Barcelona.

La finca allugáse nel pintorescu barriu de Sarriá. Pasiar peles sos cais resulta prácticamente idéntico a facelo per un pueblu. De fechu, hasta 1920 tratábase d'un conceyu independiente de la capital catalana, cuando en tal data foi anexionáu escontra la voluntá de la mayoría de los sos vecinos.

Les instalaciones del Centru asitiábense nesi barriu pero ya na rimada del Tibidado, aquel monte al qu'aludía'l famosu 'rocker' Loquillo na so mítica canción "Cá-dillac solitario". Tema, por ciertu, compuestu y escritu por Sabino Méndez, integrante que foi de los Trogloditas (el grupu d'esti artista), compositor de los sos principales éxitos y cuyu pá yera natural de Viavélez, conceyu d'El Franco.

El tarrén asítiase na Cai Naranjo de Bulnes, denominación ésta nada casual, pues tratábase, nun ani- ➔



ciu, d'una vía pública ensin asfaltar, innominada y carente de portales. Los edificios que con ella llindiaben, toos xalés, ufiertaben únicamente la parte posterior de los sos xardines o como munchu del garaxe. Tou ello hasta que s'instaló'l Centru, hinchando de vida y sidre'l llugar y proponiendo al Ayuntamientu l'adopción nel so nomenclator del apellativu pomposu y coloríu del nuesu entrañable Picu Urriellu y, cosa rara, el consistoriu almitió tala propuesta nel añu 1993. Nótese que se trataba d'una cai piquiñina, pocu transitada y ensin vecinos.

Dicha panera ye d'estilu Carreño. De mano, afayábase instalada en Tamón, pero, ¡ai fiyos!, la crisis y la decadencia de l'aldea asturiana obligáronla a emigrar. Nun se rían, non, dígolo en serio.

Resulta qu'al construyise la fábrica de Dupont de Nemours atopáronse cola panera y, como inda nun s'había puesto de moda la fiebre del reciclaxe, el Principáu mandó desmontala pieza por pieza (¿imaxinen qu'Ikea escomenzase a comercializar horros para automontaxe? ¿O que s'editase una enciclopedia por fascículos estilu 'Construya'l so propiu horru' y qu'en cada entrega se proporcionase una pieza?) a fin d'obsequiala al Centru Asturianu de Barcelona, quedando definitivamente montada en 1991.

Probina la panera. Si la hubieran unviao a Madrizzz lo qu'habría presumío al volver en branu de vacaciones: ¡Una panera capitulina! ¡Cuántu habría lligao nel Gallineru! Pero'l destín foi cruel con ella (dalgo habría fecho en dalguna vida pasada) y esiliáronla a Cataluña y al tornar a les siempre escasas vacaciones tou son chances: que si Yordi Puchol; que si "Yo tamién falo catalán: *Escolta, noi, escolta*, ja, ja, ja"; que si equí ta la panerona catalana; que si "Nun se ye d'onde se ñaz, sinón d'onde se paz...".



Horru de San Antón de Calonxe.



L'horru de Castelldefels.

A lo menos tien el consuelu que cuando se celebren les diferentes romerías y espiches del Centru (Bollu, Santina, Lletres Asturianas, Nueche Celta) baxo ella instálase'l bar sidrería.

Sí ye cierto, sicasí, que dalgo tien de catalana, yá que la normativa autonómica obligó a aperrar la subidoria con una baranda metálica a fin de reforzar la seguridá de los que por ella xuben.

El so interior ye emplegáu como almacén de les meses y siyes que s'utilicen los díes de folixa o cuando los socios deciden pasar una prestosa xornada de parrillada, piscina y práu.

Como resclaviu de l'aldea perdida, un xugu que s'afaya colingáu d'una de les sos cureñes inte-

riores, iluminándose la cámara con un par de fluorescentes. Arriendes d'eso, cuenta con decoración propia del so estilu, talmente como s'aprecia na correspondiente semeya (non, el paisanu qu'apaez nun forma parte de la decoración, magar qu'induldablemente ayuda a embellecela).

Y lo meyor de too ye que nun se trata del únicu graneru del Centru Asturianu.

L'horrín del Centru

El tercer clasificáu ye un horrín, ye dicir, un horru de pequeñes dimensiones, como si d'una cría de graneru se tratase, d'esos que llucen en dalgunos xalés asturianos, a mou d'enseña d'una asturianía que nagua xuntase cola modernidá y les sos comodidades.

L'orixe del mesmu débese a una donación de la veterana socia Rosa Pinín (nada que ver col rapaz que de Pinón ye sobrín), constando asina nuna plaquina clavada so la puerta. Resulta que dicha benefactora poseía un tarrén en Villafranca del Penedés (pueblu del interior de la provincia barcelonesa), onde s'instalara, a fin de que los ñetos xugaren, un horru de los llamaos infantiles. Pasó'l tiempu, los ñetos medraron, la casa vendióse y el granerín nun topó meyor destín que'l so acomodu nel solar más asturianu de tol llevante español. Corría l'añu 2010.

Como s'aprecia na semeya, bien pue calificase como horru de solteru, o de gatu, pero horru al fin y ➔



al cabu. Y, ¿saben?, si uno s'asitia ente dambes construcciones, panera y horru, separaes por 50 m., afayará la mayor densidá de típicos graneros asturianos de toa Cataluña, cosa que, a lo menos pa mi ye llamativa, pero non pa los autores de los estremaos ensayos sobre Barcelona y los sos encantos arquitectónicos, sos espacios singulares, sos anécdotos históricos, pues pa nada se mencionen estes dos peculiares figures de l'arquitectura popular de la nuesa patria querida.

Tampocu sé por qué m'estraño d'eso, viniendo d'una ciudá cuyo conceyu tien el morru d'espulzar un diccionariu sobre l'orixe de les sos cais, a lo menos nuna edición anterior, refierse a Galicia ('carrer de Galicia'), como "país al norte de la Península"; mientras que la nuesa sufrida tierrina ('carrer d'Astúries'), sólo merez considerase como "región del norte de la Península". ¿Será que'l fechu de nun constituyir una nacionalidá 'histórica' (perdón, histórica quería decir) nun mos da derechu a esfrutar de personalidá propia, xenuina y diferenciada? Pues pa los 'nacionalistas' non.

Pa ellos sólo somos un peazu castellanu ensin alma, cuya única xustificación reside nel matiz xeográfico que supón una tierra nun entendía dientro la meseta.

Un horru peculiar

L'últimu exemplar del artículo resulta tan escéntricu que nun se llocaliza en Barcelona, sinón en Xerona, nel conceyu de San Antón de Calonxe y, pa mio vergoña y agraviu, nunca lu visité.

Tuvo'l so orixe nunos paisanos emprendedores que s'instaloron en tal conceyu fará un lustru, a fin d'ufiertar gastronomía asturiana de calidá y bautizando'l negociu, nunca lo aldovinaríen, como Restorán 'El Hórreo'.

Pero ésa foi la primera dómina, la de más rellumu y, por supuesto, la más fuxidiza. Al pocu tiempu, el llocal trespasóse a xente ayena a lo astur y, anque conservaba nome y horru, la nueva orientación del negociu obligó a renunciar al so sentíu asturianu y a transformase nun establecimientu estilu 'chill-ón' o 'chill-out' o como se diga.

Ya inda más: non contentos con esi abandonu de cualquier resclavu qu'implique cierta dosis d'asturianía, el restorán acabó denominándose Terraplata. Eso sí, l'horru sigue ehí llantáu, y de tolos integrantes

d'esti elencu, ensin dulda, resulta'l más aprovecháu, yá que nel so interior acueye un comedor. De toes maneres, nun hai que negar lo emotivo que resulta contemplar dalguna de les semeyes colgaes n'internet, pues dignáronse n'ocasiones a enfarxopetalu con delles panoyes de maíz. Consulten sinón la so web: www.terraplatarestaurant.com.

El que pudo ser y nun foi

Y éstos son los cuatro graneros típicamente astures llevaos en Cataluña, pero, tal como dicín los dibuxos de nuesa infancia, nun se vayen entovía, inda hai más. Queda por escuchar el 'bonus track' o, lo que ye lo mesmo, por disputar la bola extra. Trátase del horru que pudo ser y nunca foi, como si d'un amor frustráu se tratare. Cronológicamente ubicaríase ente'l primeru, el de Castefa, y el segundo, la panerona del Centru.

Según el llibru 'Tiempo de memoria. Asociacionismo asturiano en Cataluña. 1887-2006', editáu pol Centru Asturianu de yá se sabe ónde, nel que se rellata la fascinante historia del mesmu (obra que puen consultar na biblioteca de la Villa) na páx. 139, correspondiente al añu 1972, lleese:

"El Centro realizó gestiones ante el Ayuntamiento de Barcelona para que autorizara la instalación en el recinto del Pueblo Español de un hórreo y una bolera de 'cuatreada' que representasen a Asturias en aquel lugar, que recoge edificaciones típicas de varias regiones españolas. Ello habría de ser con la colaboración del Gobierno Civil de Oviedo, la Diputación Provincial y algunos ayuntamientos asturianos. El ingeniero Alfredo Corominas, socio funda-



L'horrín del Centru (www.centroasturianobarcelona.com)

dor, realizó desinteresadamente el proyecto, que no llegó a cuajar por falta de interés de las citadas instituciones asturianas."

Esto ye otra oportunida perdida pa la promoción turística y difusión del nuesu ricu patrimoni. 'El Pueblo Español' referíu nel párrafu precedente trátase d'un de los principales focos d'atraición turística na Ciudá Condal, recibiendo cada añu miles de visitantes, la inmensa mayoría estranxeros. Trátase d'un recintu monumental llevatáu nel contestu de la Esposición Universal de Barcelona de 1929, recreando un pueblu nel que caún de los sos edificios reproduz un exemplar característicu de les diferentes rexones españoles: una plaza mayor castellana, un barriu andaluz colos sos patios cordobeses, un pórticu de la muralla de Ávila, etc.

La nuesa tierra afáyase (infra) representada por una imitación d'una casa de Cangues d'Onís, cuyo nome nun pudi averiguar y desaparecida en 1971. Nun sean tímidos y entren na web del recintu: www.pobleespanyol.com.

¿Son conocedores, amables y pacientes llectores, de dalgún otru exemplar que se pueda sumar a esti pequeñu pero intensu elencu? Refiérome a dalgún otru graneru sobre pegollos en Cataluña, actual o pretéritu. Pues sáquenme los collores y comuníquenlo a FRIÚZ, a la qu'invito dende estes llinies a qu'entame una serie de trabayos sobre l'horru asturianu nel restu de Comunidaes Autónomes.

Les paneres y horros que finquen los sos pegoyos en tierra forana nun dexen por ello de ser asturianos, lo mesmu que los emigraos que vivimos lloñe de la nuesa Patria Querida. ■

E TELVINO

Miguel GONZÁLEZ PEREDA

Ye persabío que les despedíes de los amigos siempre son tristes y ablayaes, aflixíes cuando se trata de face-lo pa siempre. Dizse que nun hai pallabres que diguen la pena que ún siente pero, tres l'ablucamientu y l'allorriu del primer momentu tou s'enllena de pallabres sintíes; la prensa faise ecu de los detalles de la so vida, acuéyense paiceres de collacios, vecinos y familiares, esmésense alcordances, faise una lloa de la so vida y a los tres díes otros noticies, otros fallecimientos, otros tristeces alleguen a l'actualidá. La vida sigui, ye'l dichu qu'emplegamos p'arrexexar y enmascarar l'escaecimientu.

Tres de la so muerte escribíense, díxérense y faláronse munches coses d'Etelvino, toes bones y toes ciertas: del so talentu y capacidá pa entamar maravillosos utopíes, de la so disposición, del so xeniu y del so saber pa faceles.

Etelvino González López foi escritor, díxose, investigador, analista, faedor de mil trabayos sobre socialismu, antropoloxía, llingua, lliteratura y historia asturiana, llicenciáu en teoloxía, doutor en filosofía, conferenciante, editor y prologuista. Que foi'l presidente, tamién fundador, de l'Asociación d'Amigos del Paisaxe de Villaviciosa, Cubera, pa enllenar de cultura y voces variaes, creatives, a tornes disconformes y discrepantes, y espertar nel texíu social del



Etelvino González nun de los últimos homenaxes n'Amandi.

nuesu pequeñu mundiu de Maliayo, l'asociacionismu y les actividaes participatives. Direutor y patroneru de la Fundación José Barreiro. Premiau y reconoció col premiu Ortega y Gasset d'Ensayu y Humanidaes 1992. Asturianu Predilectu de Madrid, Fiu Predilectu de Villaviciosa. Miembru del Real Instituto d'Estudios Asturianos y protagonista d'una fargatada d'homenaxes y gallardones.

Quiciaves daquién s'alcordó tamién de la estaya más humana y menos conocida: como pá exemplar, como collaciu de xuro, como docente nos Dominicos, como educador de marxinales en Carabanchel, como direutor del Colexu San Ildefonso de Madrid o como direutor del Orfanatu Mineru d'Uviéu, que ponxo pates p'arriba pa camudalu nel Fundoma que ye güei, con dos residencies d'estudiantes: El Bosque y Clavería, dignificando'l cen-

tru, la enseñanza y l'alumnáu.

Nun habrán olvidáu tampoco'l so firme sentimientu y militancia socialista y el so acendráu sentir relixosu, humanista, ecuménicu, erasmista; el so estusiasmismu ateneísta, participativu hasta dexar los más de tres mil llibros y cartafueyos del so valiosu archivu a l'Atenéu Obreiro de Villaviciosa pa entamar l'espoxigue de la perdía biblioteca de la sociedá. Solidariu de contínu con toles causes sociales...

Namás les persones allegaes a elli saben quantu de pasión y vida ponxo en tou ello, una llabor callada y calma, casi conventual, desinteresada y xenerosa, solo pel gozu, la complacencia de face-lo y dexalo como llegáu.

Gracies, Telvo, dexástinos tantu pa recordate que va ser perdifilcultoso escaecese de ti na to Villaviciosa. ■

A topándome yá a salvu na oriella, arreguilé los güeyos al cielu y di-y gracies a Dios por salvame la vida nuna situación que, minutos enantes, parecía dafechu desesperada. Creo que ye imposible espresar cabalmente, l'éxtasi y la conmoción que siente l'alma cuando foi salvada, diría yo, de la mismísima tumba. Naquel intre comprendí la costume según la cual cuando al malfechor, que tiene la soga al pescuezu y ta a puntu de ser colgáu, se-y concede'l perdón, se trai xunto cola noticia a un ciruxanu que-y practique una sangría, nel precisu instante en que se-y comunica la noticia, pa evitar que, cola emoción, se-y escapen los espíritus del corazón y muerra: Pues les alegríes súbitas, como les penes, al escomienzu desconcierten. Caminé pela playa coles manes n'altu y centráu na contemplación de la mio salvación, haciendo xestos y movimientos que nun pueo describir, pensando nos mios collacios que s'afogaren; nun se salvó nin un alma, sacando yo, pues enxamás volví a velos, nin afayé resclavos d'ellos, a esceición de tres de los sos sombreros, una gorra y dos zapatos de distintu par. Miré hacia la embarcación encallada, que casi nun podía ver pola altura de la marea y la espluma les foles y, al vela tan lloñe, camenté: "¡Señor!, ¿cómo pudi llegar a la oriella?". Dempués de consolame un pocu, colo pocu que tenía para consolame na mio situación, escomencé a güeyar al mio alrededor pa ver en qué sitiu m'atopaba y qué debía facer. Darréu viénome la sensación d'aliviu y comprendí que me salvara pal mio mal, pues taba empapáu y nun tenía ropes pa mudame, nun tenía nada que comer o beber para reponeme, nin tenía alternativa que nun fuere morrer de fame o devoráu poles besties xabaces. Inda peor, tampocu tenía nengún arma para cazar o matar dalgún animal pa enllenar el butiellu, nin pa defendeme de cualisquier cretura que quixera matáme pal suyu. En resultancia, nun tenía namás qu'un cuchiu, una pipa y un mozada de tabacu nuna caxa. Estes yeren les mios úniques provisiones y, al comprobalo, sintí tala congoxa, que durante un cachu nun fice otra cosa que correr d'un llau a otru como un llocu. Al atapacer escomencé a alloriamelo polo que sería de min si nesa tierra había besties famientes, sabiendo que durante la nueche suelen salir en bus-

Daniel Defoe



Robinson Crusoe



ca de preses. La única solución que se m'ocurrió foi xubime a un árbol grande, paeciú a un abetu pero con espines, que s'erguía cerque de mio y n'onde decidí pasar la nueche, pensando nel tipu de muerte que m'aguardaba al día siguiente, pos nun veía cómo diba a poder sobrevivir ellí. Caminé como un octavu de milla, buscando agua fresco para beber y, finalmente, atópelo, lo cual causóme una gran alegría. Dempués de beber, echéme un pocu de tabacu a la boca, para quitame la fame y torné al árbol. Mientras m'engolaba, gueté un llugar de ónde nun me cayera si me quedaba dormíu. Corté un palu curtiu, a mou de porra, pa defendeme, subí al mio aloxamientu y, de puru agotamientu, quedéme dormíu. Esa nueche dormí tan cómodamente como, según creo, pocos hubieran podíu face-lo en semeyantes condiciones y llogré

descansar como nunca na mio vida. Cuando esperté yera plenu día, el tiempu taba claru y, una vez acabada la tormenta, la mar nun taba tan altu nin brabu como enantes. Sicasí, lo que me sorprendió más fue descubrir que, al subir la marea, el barcu desencalláu y había díu a parar la roca que mencioné al principiu, escontra la que me golpeé al estrellame. Taba a menos d'una milla de la oriella nónde m'alcontraba y, como me paeció que taba bien argutu, entráronme unes ganas fuertes de llegame hasta elli, al menos pa rescatar dalgunes coses que pudieren sirvime. Cuando baxé del mio campamentu nel árbol, miré otra vegada al mio alrededor y lo primero que vi foi'l bote tendíu nel sable, ónde la mar y el vientu lu arrastraren, como a dos milles a la derecha d'onde m'afayaba. ■